

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale przeminął* – nie ma go! Szukałem go, lecz nie można go było znaleźć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale przeminął; nie ma go już! Rozglądałem się za nim, lecz nie można go było odnaleźć. w
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz przeminął i oto już go nie było; szukałem go, ale nie mogłem go znaleźć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przeminął, a oto go nie było; szukałem go, alem go znaleźć nie mógł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i minąłem, alic go już nie masz: i szukałem go, a nie znalazło się miejsce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeszedłem obok, a już go nie było; szukałem go, lecz się nie znalazł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale przeminął i nie ma go, Szukałem go, ale nie można było go znaleźć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz przeminął i już go nie ma – szukałem go, ale nie znalazłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przechodziłem obok, a już go nie było, szukałem, lecz nie znalazłem po nim śladu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdym przechodził obok, już go nie było; szukałem go, a nie znalazłem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przeminął, otóż go nie ma; szukałem go i się nie znalazł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu jednak przeminął – i już go nie było; i szukałem go, lecz nie można go było znaleźć.

¹⁾ Lub: Lecz przechodziłem – i nie ma go G.